

**2018年中華民國德語文學者暨教師協會年會暨國際學術研討會**  
**德語文學中的亞洲 Asien in der deutschsprachigen Literatur**

**2018年10月13日 (週六) 地點:淡江大學守謙國際會議中心 HC307**

Zeit	議程 Programm	
08:30 - 09:00	Anmeldung 報到	
09:00 - 09:10	開幕式 致詞 羅岩先生 (歌德學院院長) 劉惠安 (中華民國德語文學者暨教師協會協會理事長) 吳萬寶 (淡江大學德國語文學系系主任)	
09:10 - 10:00	• Keynote Speech 引言人: 劉惠安 (輔仁大學德語語文學系副教授兼主任) 發言人: Prof Dr. Christian Soffel (德國特里爾大學中文系教授兼主任) 題 目: 德語文學中的亞洲	
10:00 - 10:20	茶敘時間 Kaffeepause	
10:20 - 10:50	• 專題演講 I 引言人: Holger Steidele (淡江大學德國語文學系助理教授) 發言人: Changnam Lee (韓國漢陽大學比較歷史與文化研究所副教授) 題 目: Die „Erkennbarkeit des Anderen“: chinesische Kunst und Kultur bei Walter Benjamin	
10:50 - 11:20	• 專題演講 II 引言人: 姚紹基 (政治大學歐洲語文學系副教授兼系主任) 發言人: Takashi Kawashima (日本京都大學文學研究所副教授) 題 目: „So bereit ist man bei uns, die Gegenwart auszulöschen.“— Spuren der Russischen Revolution in Franz Kafkas China-Erzählungen, 1917-1920 —	
11:20 - 11:50	中華民國德語文學者暨教師協會2018年會員大會 Vollversammlung des Verbands	
11:50 - 13:00	午餐時間 Mittagessen	
13:00 - 13:30	• 專題演講 III 引言人: 馬佑真 (淡江大學德國語文學系兼任講師) 發言人: Dr. Susanne Hornfeck (洪素珊) 題 目: „Ina aus China“, „Torte mit Stäbchen“ und „Mulan“: Wie sie entstanden sind.	
	<b>HC306永光廳</b>	<b>HC307菁英廳</b>
13:30 - 14:30	<b>第一場</b> 引言人: Ingo Tamm (文藻外國語大學德國語文系助理教授) 1. 發言人: Monika Leipelt-Tsai (政治大學歐洲語文學系副教授) 題 目: Tierfiguren in den Texten Yoko Tawadas  2. 發言人: André Maertens (文藻外國語大學德國語文系助理教授) 題 目: Wie der österreichische Reisende Eugen Binder von Krieglstein das China um das Jahr 1900 schilderte: Beispiel eines Selbstbildes kultureller Dominanz	<b>第二場</b> 引言人: 黃靖時 (東吳大學德國文化學系副教授兼主任) 1. 發言人: 李昌珂 (北京大學德語系教授) 題 目: 讀與被讀中我們也被打動——讀中國小說黑塞書評(中文發表)  2. 發言人: 鄭欣怡 (東吳大學德國文化學系助理教授) 題 目: 從村上春樹小說《國境之南、太陽之西》德文譯本所引發之爭議談文學翻譯實務上常見的問題(中文發表)
14:30 - 15:00	茶敘時間 Kaffeepause	
15:00 - 16:30	<b>第三場</b> 引言人: Monika Leipelt-Tsai (政治大學歐洲語文學系副教授) 1. 發言人: 萬壹遵 (東吳大學德國文化學系助理教授) 題 目: In des Verstandes Finsternis - Max Dauthendey's ›Himalajafinsternis‹  2. 發言人: 徐安妮 (政治大學歐洲語文學系副教授) 題 目: Der Kaiser von China, aber nur in den Hautfalten des Buddha  3. 發言人: 高慧霞 (高雄科技大學應用德語系副教授) 題 目: Medialer Ansatz zur Förderung des interkulturellen Verständnisses und des selbstständigen Lernens für DaF-Lernende mit A1 Niveau	<b>第四場</b> 引言人: 張守慧 (文藻外國語大學德文系教授兼歐亞語文學院院長) 1. 發言人: Maria Büttner (Kyushu Universität Fukuoka, Japan) 題 目: Marion Poschwitz' und Durs Grünbeins asiatische Gedichte  2. 發言人: Sebastian Jeuck (文化大學德文系專任講師) 題 目: „Altchinesische Lyrik im neuen Gewand deutscher Sprache und Musik“  3. 發言人: Holger Steidele (淡江大學德國語文學系助理教授) 題 目: Schopenhauer und Asien
17:30	晚宴(福格大飯店) Abendessen (Hotel RegaLees)	